



## Articoli tradotti in lingua straniera

Grazie alla collaborazione di BergamoSOstentabile con la società di traduzioni ViceVersaGroup - Translations & Multilingual services, ogni mese un articolo a tema, con la traduzione a fronte in lingua originale.



www.viceversagroup.it



## Le Top 12 del turismo sostenibile

Tornano i premi assegnati al turismo consapevole all'interno della manifestazione londinese World Responsible Tourism Awards



Isola Chole Mjini  
Premio per le migliori spiagge

Il 2014 celebra l'undicesima edizione degli "World Responsible Tourism Awards", ovvero i premi assegnati a livello planetario per quanto concerne il turismo sostenibile. La premiazione dei vincitori avviene in una delle manifestazioni fieristiche più importanti del mondo: la World Travel Market di Londra. Lo scopo dell'evento è sensibilizzare tutti gli attori della filiera turistica verso un tipo di turismo che preservi e rispetti gli autoctoni e il loro patrimonio, sia esso culturale, artistico e ambientale. Vengono premiate persone, associazioni e destinazioni turistiche che lavorano attivamente per preservare le culture locali e la biodiversità. Perfettamente in linea con il trend che vuole la gente comune parte attiva di ogni evento, ecco che ogni persona è chiamata a fare la sua nomination. Questo fa sì che centinaia di associazioni turistiche -ogni anno diverse- gareggiano per essere giudicate da una commissione ad hoc e classificarsi ai primi posti delle dodici categorie in concorso. Le categorie, con i rispettivi vincitori di quest'anno, sono: miglior iniziativa per il benessere degli animali, vinta sia da "World Animal Protection" del Regno Unito, sia da "South African Animal Sanctuary Alliance"; miglior programma di aviazione per il risparmio del carburante attribuita a "Thomson Airways"; migliori spiagge, premio aggiudicato dall'isola Chole Mjini a sud di Zanzibar; il miglior hotel cittadino dato all'Hotel Verde di Cape Town; la migliore attrazio-

*"Centinaia di associazioni turistiche gareggiano per essere giudicate da una commissione ad hoc e classificarsi ai primi posti delle dodici categorie in concorso"*

ne culturale, vinta dal Festival di Puebla, in Messico; la miglior destinazione che è stata conferita a Capetown, in Sudafrica; coinvolgimento delle comunità locali, riconoscimento dato a "Kutch Adventures" dell'India; attenzione alla disabilità, conferito a "Campo and Parque dos Sonhos" dal Brasile; diminuzione della povertà, assegnato ad "Adventure Alternative"; miglior cortometraggio di turismo responsabile, vinto da Travel Oregon con "John Day River Territory"; salvaguardia della natura, conferito a "Echidna Walkabout Nature Tours", mentre "Nam Nern Night Safari" del Laos ha vinto nella categoria "scelto dal pubblico". Il concorso interessa e incuriosisce le persone che seguono ogni anno con passione la nuova "classifica" e raggiunge l'obiettivo di affrontare un tema importante quanto delicato come quello del turismo sostenibile, promuovendolo e diffondendolo come buona pratica alla portata di tutti.

■ **Laura Landi**



## The top 12 of sustainable tourism

The prizes rewarding informed tourism return as part of London's World Responsible Tourism Awards



World Animal Protection (Regno Unito)  
Premio per il benessere degli animali

The year 2014 celebrates the eleventh edition of the "World Responsible Tourism Awards", the prizes awarded for all that concerns sustainable tourism at a global level. The award ceremony for the winners took place at one of the world's most important trade fairs: the World Travel Market of London. The purpose of the event is to alert all players in the tourist industry to a type of tourism that preserves and respects indigenous peoples and their heritage – whether cultural, artistic and environmental – rewarding the individuals, organisations and destinations that work actively to preserve local cultures, communities and biodiversity. In perfect line with trends that would like to see people taking an active part in every event, the public were asked to make their nominations. The result of this is that hundreds of tourist destinations – different each year – compete to be judged by a specially set up board and classified at the top of the twelve categories in the competition.

The categories, with the respective winners for this year, are: Best Animal Welfare Initiative, won by both "World Animal Protection" from the United Kingdom, and the "South African Animal Sanctuary Alliance", Best Aviation Programme for carbon reduction, given to "Thomson Airways"; Best for Beach Tourism, awarded to the island of Chole Mjini in the south of Zanzibar; Best City Hotel, given to the Hotel Verde in Cape Town; Best Cultural

*"Hundreds of tourist associations compete to be judged by a specially set up board and classified at the top of the twelve categories in the competition"*

Heritage Attraction, won by the Festival of Puebla, in Mexico; Best Destination for Responsible Tourism, conferred to Cape town, in South Africa; Best for Engaging People And Culture, awarded to "Kutch Adventures" from India; Best for People with Disabilities, given to "Campo and Parque dos Sonhos", Brazil; Best for Poverty Reduction, assigned to "Adventure Alternative"; Best Short Film for Responsible Tourism, won by Travel Oregon with "John Day River Territory"; Best for Wildlife Conservation, given to "Echidna Walkabout Nature Tours", while "Nam Nern Night Safari" from Laos won the "People's Choice" category. The competition arouses the interest and curiosity of the public, who each year passionately follow the new "classification", and achieves the goal of tackling the important, but equally delicate topic of sustainable tourism, promoting it and propagating it as good practice within the reach of all. ■